

SUNDAY, JULY 25

TONE 4

5<sup>th</sup> Sunday after Pentecost

Dormition of the Righteous Anna, Mother of the Most Holy Theotokos

"Lord I Call..." Tone 4

Lord, I call upon You, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me!

Receive the voice of my prayer,

when I call upon You!//

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise

in Your sight as incense,

and let the lifting up of my hands

be an evening sacrifice!//

Hear me, O Lord!

*v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your name!*

**Tone 4**     *(for the Resurrection)*

We glorify Your Resurrection on the third day, O Christ God,

by always honoring Your life-creating Cross;

by it, You have renewed the corrupted nature of man,

O almighty One.

By it, You have renewed our entrance to heaven,//

for You are good and the Lover of man.

*v. (9) The righteous will surround me, for You will deal bountifully with me.*

You loosed the Tree's verdict of disobedience, O Savior,

by being voluntarily nailed to the tree of the Cross.

By descending to hell, O almighty God,

You broke the bonds of death.

Therefore, we adore Your Resurrection from the dead, singing in joy://

"Glory to You, O all powerful Lord!"

*v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!*

You smashed the gates of hell, O Lord,

and by Your death You demolished the kingdom of death.

You delivered the race of men from corruption,//

granting the world life, incorruption and great mercy.

*v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!*

*(Resurrection stichera by Anatolius)*

Come, O people,  
let us sing of the Savior's Resurrection on the third day!  
By it, we have been freed from the unbreakable bonds of hell.  
By it, we have received life and incorruption.  
Save us by Your Resurrection!//  
O Life-creating and almighty Savior, glory to You!

*v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.*

Angels and men sing of Your Resurrection on the third day, O Savior.  
By it, the ends of the earth have been illuminated.  
By it we have been delivered from bondage to the Enemy.  
Save us by Your Resurrection!//  
O Life-creating and almighty Savior, glory to You!

*v. (5) For Your Name's sake I wait for You, O Lord. My soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.*

You have shattered the gates of brass  
and destroyed the chains of death, O Christ God.  
You have raised the fallen human race.//  
O Lord, risen from the dead, glory to You!

*v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!*

**Tone 4**      *(for St. Anna)*      *(You have given a sign)*

You faithfully observed the Law  
and worked unceasingly for God the Creator.  
He granted you motherhood, O Anna.  
Your child brought forth Christ in the flesh.  
With the Virgin Mother we honor you,//  
and celebrate today your holy dormition.

*v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.*

O divinely-wise Anna,  
you gave birth to the bearer of Life.  
You presented your pure child to a life with God.  
Together with the heavenly hosts,  
you rejoice in the riches from on high.  
We commemorate your falling asleep, //  
and on this day we honor the Divine Wisdom in faith.

*v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!*

Having divine wisdom, you gave birth to the Door of Heaven,  
and you achieved heavenly glory forever.  
We celebrate your holy dormition, O Anna,  
and ask you to pray that the turmoil of passions not destroy us, //  
and that we be spared from fear and desolation.

*v. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.*

**Tone 1**      *(for St. Anna)*      *(Oh, the Marvelous Wonder)*

Behold, a bright festival and a radiant day bringing joy to the world,  
the holy and praiseworthy falling asleep of Anna of great fame,  
from whom was born the bearer of Life,  
the living Ark who contained the uncontainable Word,  
the release from despondency, the cause of joy, //  
who bestows great mercy upon all the faithful.

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;*

**Tone 8**      *(for St. Anna, by Anatolius)*

The blameless pair, from whose fruitless loins  
sprang forth the holy branch, the Theotokos,  
from whom the salvation that is Christ our God dawns upon the world –  
the holy couple, Joachim and Anna –  
have now been translated to the heavenly dwellings,  
with their own daughter, the most pure Virgin,  
and they celebrate with the Angels, as they intercede for the world.  
We also come together and devoutly sing their praise, saying:  
“You who have become the Forebearers of Christ,  
through the child of God and all-pure Mary, //  
intercede on behalf of our souls!”

*now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 4**      *(Theotokion – Dogmatikon)*

The Prophet David was a father of the Lord  
through you, O Virgin.  
He foretold in songs the One Who worked wonder in you:  
“At Your right hand stood the Queen,”  
Your Mother, the mediatrix of life,  
since God was freely born of her without a father.  
He wanted to renew His fallen image, made corrupt in passion,  
so He took the lost sheep upon His shoulder  
and brought it to His Father,  
joining it to the heavenly pow’rs.//  
Christ, Who has great and rich mercy, has saved the world, O Theotokos.

**Aposticha**

**Tone 4**      *(for the Resurrection)*

By ascending the Cross, O Lord,  
You have annulled our ancestral curse.  
By descending to hell, You have freed the eternal prisoners,  
granting incorruption to the human race.//  
Therefore in songs we glorify Your life-creating and saving Resurrection.

*V. The Lord is King; He is robed in majesty!*

By hanging upon the tree, O only powerful Lord,  
You shook all of creation.  
By being laid in the tomb You have raised those who dwelt in the tombs,  
granting life and incorruption to the human race.//  
Therefore in songs we glorify Your rising on the third day.

*V. For He has established the world, so that it shall never be moved.*

The lawless people, O Christ,  
handed You over to Pilate, condemned to be crucified,  
thus proving themselves ungrateful before their Benefactor.  
But voluntarily You endured burial,  
rising by Your own power on the third day as God,//  
granting us life everlasting and great mercy.

*V. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!*

With tears the women reached Your tomb,  
searching for You, but not finding You.  
They wept with wailing and lamented:  
“Woe to us! Our Savior, King of all,  
how were You stolen?  
What place can hold Your life-bearing body?”  
An Angel replied to them:  
“Do not weep but go and proclaim that the Lord is risen,//  
granting us joy as the only compassionate One!”

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;  
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 8**      *(for St. Anna)*

Come together, all creation!  
Let us praise the divinely-wise Anna on cymbals and with psalms!  
Through her womb she gave birth to the divine mountain.  
Today she is translated to the spiritual mountain and the mansions of Paradise.  
Let us cry out to her:  
“Blessed is your womb, which bore her who carried the Light of the world in her  
womb!  
Entreat Him that He may deliver us from all tribulation and assaults of the  
Enemy//  
and that He may save our souls!”

*(at Great Vespers)*      **Tone 4**      **Troparion**      *(Resurrection)*

When the women disciples of the Lord  
learned from the angel the joyous message of Your Resurrection,  
they cast away the ancestral curse  
and elatedly told the apostles:  
“Death is overthrown!  
Christ God is risen,//  
granting the world great mercy!”

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 4      Troparion    *(St. Anna)***

Divinely-wise Anna,  
you carried in your womb the pure Mother of God who gave life to our Life.  
Therefore, you are now carried joyfully to the inheritance of heaven,  
to the abode of those who rejoice in glory,//  
where you seek forgiveness of sins for those who faithfully honor you, O ever-  
blessed one.

*(at the Divine Liturgy)*

**Tone 4      Troparion    *(Resurrection)***

When the women disciples of the Lord  
learned from the angel the joyous message of Your Resurrection,  
they cast away the ancestral curse  
and elatedly told the apostles:  
“Death is overthrown!  
Christ God is risen,//  
granting the world great mercy!”

**Tone 4      Troparion    *(St. Anna)***

Divinely-wise Anna,  
you carried in your womb the pure Mother of God who gave life to our Life.  
Therefore, you are now carried joyfully to the inheritance of heaven,  
to the abode of those who rejoice in glory,//  
where you seek forgiveness of sins for those who faithfully honor you, O ever-  
blessed one.

**Tone 4      Kontakion    *(Resurrection)***

My Savior and Redeemer  
as God rose from the tomb and delivered the earth-born from their chains.  
He has shattered the gates of hell,  
and as Master,//  
He has risen on the third day!

**Tone 2      Kontakion    *(St. Anna)***

We celebrate the memory of the progenitors of Christ,  
and with faith we ask their help,  
that deliverance from every affliction be granted to those who cry out://  
“Be with us, O God, Who in Your good pleasure glorified them!”

**Tone 4      Prokeimenon      *(Resurrection)***

O Lord, how manifold are Your works; / in wisdom have You made them all.  
*(Ps. 103:26)*

*V. Bless the Lord, O my soul! O Lord, my God, You are very great! (Ps. 103:1)*

**Tone 4      Prokeimenon      *(St. Anna)***

God is wonderful in His saints, / the God of Israel. *(Ps. 67:35a)*

**Epistle**

(103) Romans 10:1-10

(210-ctr) Galatians 4:22-31 *(St. Anna)*

**Tone 4**

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

*V. Go forth, prosper and reign, for the sake of meekness, righteousness and truth!*  
*(Ps. 44:3b)*

*V. For You love righteousness, and hate iniquity. (Ps. 44:6)*

**Tone 4**

*V. The salvation of the righteous is from the Lord. (Ps. 36:40a)*

**Gospel**

(28) Matthew 8:28-9:1

(36) Luke 8:16-21 *(St. Anna)*

**Communion Hymn**

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest! *(Ps. 148:1)*

Rejoice in the Lord, O you righteous; praise befits the just! *(Ps. 32:1)*

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

---

In addition to translations from the Department of Liturgical Music and Translations, liturgical texts for this service represent modified versions of translations provided by Holy Myrrhbearers Monastery, Otego, New York and St. Tikhon's Monastery, South Canaan, Pa. The Department of Liturgical Music and Translations of the Orthodox Church in America expresses its gratitude to Holy Myrrhbearers Monastery and St. Tikhon's Monastery and to those translators whose work has been consulted at times in the course of reviewing and modifying these texts to their present form: Metropolitan Kallistos (Ware), Archimandrite Ephrem (Lash), Father Benedict Churchill, Isaac Lambertson, St. Vladimir's Seminary, and Holy Transfiguration Monastery, among others.